Lou poutot de têrre et lou poutot de fê

Autor(en): **Contejean, C.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Actes de la Société jurassienne d'émulation**

Band (Jahr): **22 (1871)**

PDF erstellt am: **17.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-684295

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Lou poutot[1] de têrre et lou poutot de fê

Lou poutôt de fê dîsi[2]
In djouè a poutot de têrre
Que lês du, è daivint faire
In petet touè de piaisi.
Nainni, que rêpondiit l'atre,
El a meu qu'i vodgeu l'âtre,
Vê lou fue, et ça lai loi
D'in veil têtôt[3] coumen moi.
I sero bintôt caquelle,[4]
I airrive ai mon huvê,
I sône in po lou tairvé[5] ;
Mais[6] pou vôs l'aiffaire a belle,
Vôs potes bin vandelai[7]
Dans tous les sens sans crolai,
Et vos ai bouène griotte[8].
— Aimi, diit l'atre poutot,
T'âis pu pè[9] qu'ene gaichotte,[10]
Te grules ; mais in têtot
Qu'ai l'ota è fa laichie
Et peu toi, çoulai fait du.
T'aîs aivu[11] bin traivaillie
En têrre de Porrentru,[12]
T'âis in lésun[13] de muru ;
Sans povou[14] te pos mairtchie
Aivo moi : se y 'ait petchu[15]

1. Malgré sa terminaison en *ot*, ce mot n'est point un diminutif.
2. Pour *diesit*.
3. Du lat. *testa*, coquille, tesson.
4. Litt. *vaisselle grossière de cuisine ;* souvent employé dans le sens de *vaisselle fêlée*, et au figuré dans le sens de *tête*. V. fr. *coquelle*. Du lat. *coquere*, cuire.
5. Ne s'emploie que dans l'expression *sônoi lou tairvé*, sonner le fêlé. A la Montagne on dit *tarvé*, qu'on peu écrire *tarvel*. Par syncope de *tartavelle*. crécelle dont les lépreux devaient se munir pour avertir de leur approche.
6. Pron. *main*.
7. Intraduisible. Litt. *errer de côté et d'autre*. De l'allem. *wandeln*, marcher,
8. Locution fort usitée pour dire : *avoir un tempérament robuste*. Peut-être *griotte* vient-il de *griller*.